



St Petersburg
University



清华大学
Tsinghua University

Соглашение о сотрудничестве между Университетом Цинхуа и Санкт-Петербургским государственным университетом по реализации совместного проекта «Российский научно-исследовательский институт в Университете Цинхуа»

В целях дальнейшего укрепления сотрудничества с Россией в сфере образования, научных исследований, подготовки кадров и гуманитарных обменов Университет Цинхуа в партнерстве с Санкт-Петербургским государственным университетом на основании соглашения о сотрудничестве, заключённого сторонами 5 декабря 2017 года, достигли единства мнений о реализации совместного проекта «Российский научно-исследовательский институт в Университете Цинхуа» и разработали данное соглашение о сотрудничестве на основе дружеских консультаций.

I. Миссия и идея

Стороны будут совместно реализовывать проект «Российский научно-исследовательский институт в Университете Цинхуа» в качестве важной базы для двустороннего и многостороннего сотрудничества (в том числе проводить соответствующие стратегические и прикладные исследования России и российско-китайских отношений по вопросам промышленной политики и отраслевого развития в сфере образования, науки, техники и культуры).

Стороны совместно создадут консультативный комитет для координации реализации проекта.

Стороны будут прилагать усилия для привлечения финансовых ресурсов (совместно подавать заявки на финансируемые государством

исследовательские проекты, а также осуществлять экспертную деятельность на возмездной основе).

II. Общее положение

1. В рамках данного соглашения обе стороны могут давать рекомендации о предстоящей работе, в том числе: исследование руссиеведения, исследование китайско-российских отношений, исследование китайско-российского государственного управления, построение стратегических партнерств между сторонами, научно-техническое сотрудничество и содействие развитию индустриализации, программ академического обмена, культурного обмена.

2. Для достижения целей данного соглашения стороны намерены вести переговоры и подписывать дополнительные соглашения. Дополнительные соглашения могут включать: количество и продолжительность обмена студентами и преподавателями, бюджет и источник средств, права и обязанности обеих сторон и другие необходимые условия.

III. Интеллектуальная собственность

1. Обе стороны соглашаются соблюдать права на объект интеллектуальной собственности, созданные в рамках данного соглашения.

2. Учредитель владеет своими правами интеллектуальной собственности, совместно основанные права интеллектуальной собственности обсуждаются сторонами отдельно, после чего подписывается отдельное соглашение, предусматривающее правовую защиту, реализацию и конфиденциальность.

IV. Срок действия соглашения


1. Настоящее соглашение вступает в силу со дня подписания и действует в течение пяти лет. Для продления или прекращения действия настоящего соглашения требуется направление уведомления в письменной форме не менее, чем за шесть месяцев до истечения срока действия соглашения.

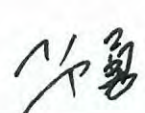
2. Любое изменение условий соглашения должно быть согласовано в письменной форме обеими сторонами.

Настоящее соглашение составлено в 4 экземплярах на русском и китайском языках, оба текста имеют одинаковую юридическую силу и по 2 экземпляра для каждой Стороны.

Санкт-Петербургский
государственный университет:

Университет Цинхуа:


Николай Кропачев
Ректор Санкт-Петербургского
государственного университета


Цсю Юн
Ректор Университета Цинхуа

Дата:





清华大学
Tsinghua University



St Petersburg
University

清华大学与圣彼得堡国立大学 关于共建“清华大学俄罗斯研究院”的合作协议

为进一步加强与俄罗斯在教育、科研、人才培养、人文交流等各领域的合作，清华大学拟设立俄罗斯研究院。圣彼得堡国立大学与清华大学有着长期友好的合作关系，两校于 2017 年 12 月 5 日签署了校级合作协议。清华大学与圣彼得堡国立大学希望共建“清华大学俄罗斯研究院”，经友好协商，制定本合作协议。

一、使命与理念

清华大学俄罗斯研究院立志建设成为中国最好、世界一流的俄罗斯学智库，成为实现产学研结合、政策研究、人才培养、文化与人文交流的合作平台。研究院以促进中俄交流与合作、助力两校发展为导向，开展俄罗斯相关的、战略性、前瞻性和应用性研究，以及教育、科技、文化等相关产业政策和行业发展的信息咨询、发展战略和规划研究。两校也将以联合共建的“清华大学俄罗斯研究院”作为开展双边合作以及在此基础上开展多边合作的重要基地。

两校将共同设立管理委员会、咨询委员会，指导清华大学俄罗斯研究院开展工作。

两校积极争取政府和社会资源，以研究院名义联合申请政府资助研究课题，并积极承担行业咨询、委托研究等工作。

二、总则

1、在此协议框架下，双方均可就拟开展的工作提出建议，包括但不限于：俄罗斯学研究；中俄关系研究；中俄治国理政思想研究；重点高校战略合作伙伴关系建设；科技合作和推动产业化发展；学生交流与交换项目；文化和艺术交流。

2、为完成本协议拟达成的目标，双方将具体商议并签署补充条款。补充条款可能包括：学生交换与教师交流的人数和期限，财务预算与资金来源，双方的权利义务，以及其他必要条款。

三、知识产权

1、双方同意遵守在此协议框架下产生的知识产权。

2、创立方拥有其知识产权；共同创立的知识产权，由双方另行协商并签署单独协议规定法律保护、实施与保密等事宜。

四、协议有效期

1、本协议自签订之日起生效，有效期五年。延长或终止本协议需在协议到期日前至少六个月书面达成一致。

2、协议条款如有修改，须经双方书面达成一致。

本协议共四份，中文、俄文各二份，双份各执中文、俄文一份，具有同等的法律效力。

清华大学：

圣彼得堡国立大学：



邱勇
校长
清华大学

日期：




尼吉拉·克拉帕切夫
校长
圣彼得堡国立大学
日期：